

Etudes franco-chinoises

Projets, études et recherches
des enseignants de français de Taïwan

漢

法

研

究

Etudes franco-chinoises

漢

法

研

究

Sommaire

Préface de Rachel Juan

Présidente de l'Association des professeur.e.s de français de Taïwan
Université Nationale Chengchi 政治大學

4

Simon Landron

Université Tamkang 淡江大學

Pei-Wha Chi Lee

Université Tamkang 淡江大學

5

Les apprenants taiwanais réalisent-ils le voisement du français comme ils le réalisent en taiwanais ?

Liu Chen-Chang 劉政彰

Université Wenzao de langues étrangères 文藻外語大學

31

Naissance d'un art national : le style Renaissance dans les études françaises à la fin du XIX^e siècle

Grégory Simon

Université de la culture chinoise 中國文化大學

52

Français sur Objectifs Spécifiques et français de spécialité : étude de cas à Taïwan

Wu Hsidesh 吳錫德

Université Tamkang 淡江大學

75

文學裡的空間敘述：一項現象學的研究方法

The Discourses of Space in Literature: A Phenomenological Approach

Huang Meng-Lan 黃孟蘭

Université catholique Fu-Jen 天主教輔仁大學

95

法漢翻譯語言的顯化問題探討

Huang Shin-Yi 黃馨逸

Université de la culture chinoise 中國文化大學

113

莎侯特「手套外翻」論述應用於戲劇言語書寫之探究 ---以《這沒什麼？》(Pour un oui ou pour un non) 為例

Comité de rédaction

Spécifications rédactionnelles de la revue Etudes franco-chinoises

131

Calendrier des activités 2019/2020 de l'APFT

134

ent en
anais ?

Naissance d'un art national : le style Renaissance dans les études françaises à la fin du XIX^e siècle

Liu Chen-Chang 劉政彰

Université Wenzao de langues étrangères 文藻外語大學

OS:

Bethge,

er.

», in

oint

eilage,

ual factors

314.

atin au

2018.

ublique de

Résumé

Le nationalisme se déclara en particulier en France à la fin du XIX^e siècle en raison du conflit franco-germanique de 1870-1871. La défaite des Français cause une réaction remarquable : le renforcement de l'identification nationale. Les érudits de l'époque ont ainsi redéfini la civilisation française. Le style Renaissance, parmi les sujets discutés, a provoqué un débat agressif. Pour certains historiens de l'art français de la fin du XIX^e siècle, Palustre et Courajod par exemple, il faut éliminer l'art italianisant, car, le vrai art national de la France, c'est le style roman ou gothique, et que le christianisme nourrit la civilisation française. Ils pensent même que l'art de la Renaissance française est à l'avant-garde par rapport aux arts d'après l'antique des Italiens. L'imitation et la copie des œuvres arts gréco-romains dans la création des maîtres italiens de la Renaissance sont notamment condamnées chez Courajod. Or, il existe les opposants. D'après les études importantes de certains historiens, tels que Müntz et Gebhart, le terme « Renaissance » n'est pas borné seulement à la création des arts, mais aussi à l'évolution de pensée et de la science. Curieusement, la querelle de l'origine de la Renaissance ou du vrai style national de la France ne s'élève guère dans le milieu des chercheurs des arts décoratifs. C'est le cas de Bonnaffé, spécialiste de l'histoire du mobilier. Il critique également la décadence des arts italiens au XVI^e siècle, tandis que Bonnaffé représente en toute franchise les objets d'art fabriqués en France à l'époque de la Renaissance, parmi lesquels les décors italiens résistent à la création française. Nos études permettent de poser quelques questions de l'art ou du style Renaissance française. Pouvons-nous mettre les décors italiens à part, lorsque nous étudions les œuvres artistiques de la Renaissance française ? Les historiens de l'art de la fin du XIX^e siècle, ont-ils finalement trouvé un art national de France ? Existe-il réellement ce type d'art ?